

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wéi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì sì
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 四

chū fēn xué guān pǐn dì èr zhī èr
初 分 學 觀 品 第 二 之 二

fó gào shè lì zǐ : 「 ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,
佛 告 舍 利 子 : 「 若 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

yǐ néng chéng bàn rú shì gōng dé 。
已 能 成 辦 如 是 功 德 。

ěr shí , sān qiān dà qiān shì jiè sì dà tiān wáng ,
爾 時 ， 三 千 大 千 世 界 四 大 天 王 ，

jiē dà huān xǐ xián zuò shì niàn :
皆 大 歡 喜 咸 作 是 念 :

『 我 等 今 者 應 以 四 鉢 奉 此 菩 薩 ，
如 昔 天 王 奉 先 佛 鉢 。 』
是 時 ， 三 千 大 千 世 界 三 十 三 天 、 夜 摩 天 、
覩 史 多 天 、 樂 變 化 天 、 他 化 自 在 天 ，
皆 大 歡 喜 咸 作 是 念 ；
『 我 等 皆 當 供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 如 是 菩 薩 ，
令 阿 素 洛 兇 黨 損 減 ， 使 諸 天 眾 眷 屬 增 益 。 』
是 時 ， 三 千 大 千 世 界 梵 眾 天 、 梵 輔 天 、 梵 會 天 、
大 梵 天 、 光 天 、 少 光 天 、 無 量 光 天 、 極 光 淨 天 、

jìng tiān 、 shǎo jìng tiān 、 wú liàng jìng tiān 、 biàn jìng tiān 、 guǎng tiān 、
shǎo guǎng tiān 、 wú liàng guǎng tiān 、 guǎng guǒ tiān 、 wú fán tiān 、 wú rè tiān 、
shàn xiàn tiān 、 shàn jiàn tiān 、 sè jiù jìng tiān 、 huān xǐ xīn yuè xián zuò shì niàn ː
『 wǒ děng dāng qǐng rú shì pú sà sù zhèng wú shàng zhèng děng pú tí ˊ
zhuǎn miào fǎ lún ráo yì yí qiè ˆ 』
「 shè lì zǐ ！ ruò pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō ˊ
zēng yì liù zhǒng bō luó mì duō shí ˊ
bǐ shì jiè zhū shàn nán zǐ ˊ shàn nǚ rén děng ˊ
ruò jiàn ruò wén jiē dà huān xǐ xián zuò shì niàn ː

『 我 等 願 為 如 是 菩 薩 ， 當 作 父 母 、 兄 弟 、 姊 妹 、
妻 子 、 眷 屬 、 知 識 、 朋 友 ， 因 此 方 便 修 諸 善 業 ，
亦 當 證 得 無 上 菩 提 。 』 時 ， 彼 世 界 四 大 王 眾 天 ，
乃 至 色 究 竟 天 ， 若 見 若 聞 皆 大 歡 喜 咸 作 是 念 ：

『 我 等 當 作 種 種 方 便 ， 令 是 菩 薩 離 非 梵 行 ，
從 初 發 心 乃 至 成 佛 常 修 梵 行 。
所 以 者 何 ？ 若 染 色 欲 於 生 梵 天 尚 能 為 障 ，
況 得 無 上 正 等 菩 提 ！ 』
是 故 菩 薩 斷 欲 出 家 修 梵 行 者 ，

néng dé wú shàng zhèng děng pú tí , fēi bú duàn zhě 。 」
能 得 無 上 正 等 菩 提 ， 非 不 斷 者 。 」
shí , shè lì zǐ bái fó yán : 「 shì zūn !
時 ， 舍 利 子 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！
zhū pú sà mó hē sà wéi yào dāng yǒu fù mǔ , qī zǐ , zhū qīn yǒu yé ? 」
諸 菩 薩 摩 訶 薩 為 要 當 有 父 母 、 妻 子 、 諸 親 友 耶 ？ 」
fó gào jù shòu shè lì zǐ yán : 「 huò yǒu pú sà jù yǒu fù mǔ , qī zǐ ,
佛 告 具 壽 舍 利 子 言 ： 「 或 有 菩 薩 具 有 父 母 、 妻 子 、
juàn shǔ ér xiū pú sà mó hē sà hēng ;
眷 屬 而 修 菩 薩 摩 訶 薩 行 ；
huò yǒu pú sà mó hē sà wú yǒu qī zǐ ,
或 有 菩 薩 摩 訶 薩 無 有 妻 子 ，
cóng chū fā xīn nǎi zhì chéng fó cháng xiū fàn hēng bú huài tóng zhēn ;
從 初 發 心 乃 至 成 佛 常 修 梵 行 不 壞 童 真 ；
huò yǒu pú sà mó hē sà fāng biàn shàn qiǎo shì shòu wǔ yù ,
或 有 菩 薩 摩 訶 薩 方 便 善 巧 示 受 五 欲 ，
yàn shě chū jiā xiū xíng fàn hēng , fāng dé wú shàng zhèng děng pú tí 。
厭 捨 出 家 修 行 梵 行 ， 方 得 無 上 正 等 菩 提 。

shè lì zǐ ! pì rú huàn shī huò bǐ dì zǐ shàn yú huàn fǎ ,
舍 利 子 ！ 譬 如 幻 師 或 彼 弟 子 善 於 幻 法 ，
huàn zuò zhǒng zhǒng wǔ miào yù jù , yú zhōng zì zì gòng xiāng yú lè ,
幻 作 種 種 五 妙 欲 具 ， 於 中 自 恣 共 相 娛 樂 ，
yú yì yún hé ? bǐ huàn suǒ zuò wéi yǒu shí fǒu ? 」
於 意 云 何 ？ 彼 幻 所 作 為 有 實 不 ？ 」
shè lì zǐ yán : 「 fǒu yě ! shì zūn ! fǒu yě ! shàn shì ! 」
舍 利 子 言 ： 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 不 也 ！ 善 逝 ！ 」
fó yán : 「 shè lì zǐ ! pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
佛 言 ： 「 舍 利 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，
wéi yù chéng shóu zhū yǒu qíng gù ,
為 欲 成 熟 諸 有 情 故 ，
fāng biàn shàn qiǎo huà shòu wǔ yù , shí wú shì shì 。
方 便 善 巧 化 受 五 欲 ， 實 無 是 事 。

rán cǐ pú sà mó hē sà yú wǔ yù zhōng shēn shēng yàn huàn ,
然 此 菩 薩 摩 訶 薩 於 五 欲 中 深 生 厭 患 ，
bù wéi wǔ yù guò shī suǒ rǎn , yǐ wú liàng mén hē huǐ zhū yù :
不 為 五 欲 過 失 所 染 ， 以 無 量 門 訶 毀 諸 欲 ：

yù wéi chì huǒ shāo shēn xīn gù , yù wéi huì è rǎn zì tā gù ,
欲 為 熾 火 燒 身 心 故 ， 欲 為 穢 惡 染 自 他 故 ，
yù wéi kuí kuài yú qù 、 lái 、 jīn cháng wéi hài gù ,
欲 為 魁 膾 於 去 、 來 、 今 常 為 害 故 ，
yù wéi yuàn dí cháng yè sì qiú zuò shuāi sǔn gù , yù rú cǎo jù ,
欲 為 怨 敵 長 夜 伺 求 作 衰 損 故 ， 欲 如 草 炬 ，
yù rú kǔ guǒ , yù rú lì jiàn , yù rú huǒ jù , yù rú dú qì ,
欲 如 苦 果 ， 欲 如 利 劍 ， 欲 如 火 聚 ， 欲 如 毒 器 ，
yù rú huàn huò , yù rú àn jǐng , yù rú zhà qīn 、 zhān tú luó děng 。
欲 如 幻 惑 ， 欲 如 闇 井 ， 欲 如 詐 親 、 旃 荼 羅 等 。

shè lì zǐ !
舍 利 子 ！

zhū pú sà mó hē sà yǐ rú shì děng wú liàng guò mén hē huǐ zhū yù ,
諸 菩 薩 摩 訶 薩 以 如 是 等 無 量 過 門 訶 毀 諸 欲 ，
jì shàn liǎo zhī zhū yù guò shī , níng yǒu zhēn shí shòu zhū yù shì !
既 善 了 知 諸 欲 過 失 ， 寧 有 真 實 受 諸 欲 事 ！
dàn wéi ráo yì suǒ huà yǒu qíng , fāng biàn shàn qiǎo shì shòu zhū yù 。
但 為 饒 益 所 化 有 情 ， 方 便 善 巧 示 受 諸 欲 。

ěr shí , shè lì zǐ bái fó yán :
爾 時 ， 舍 利 子 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! yún hé pú sà mó hē sà yīng xíng bō rě bō luó mì duō ? 」
世 尊 ！ 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 應 行 般 若 波 羅 蜜 多 ？ 」

fó gào jù shòu shè lì zǐ yán :
佛 告 具 壽 舍 利 子 言 ：

「 shè lì zǐ ! pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
舍 利 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yīng rú shì guān : 『 shí yǒu pú sà bú jiàn yǒu pú sà , bú jiàn pú sà míng ,
應 如 是 觀 ； 『 實 有 菩 薩 不 見 有 菩 薩 ， 不 見 菩 薩 名 ，

bú jiàn bō rě bō luó mì duō , bú jiàn bō rě bō luó mì duō míng ,
不 見 般 若 波 羅 蜜 多 ， 不 見 般 若 波 羅 蜜 多 名 ，

bú jiàn xíng , bú jiàn bù xíng 。 』 hé yǐ gù ?
不 見 行 ， 不 見 不 行 。 』 何 以 故 ？

shè lì zǐ ! pú sà zì xìng kōng , pú sà míng kōng 。
舍 利 子 ！ 菩 薩 自 性 空 ， 菩 薩 名 空 。

suǒ yǐ zhě hé ? sè zì xìng kōng , bù yóu kōng gù 。
所 以 者 何 ？ 色 自 性 空 ， 不 由 空 故 。

sè kōng fēi sè , sè bù lí kōng , kōng bù lí sè ,

sè jí shì kōng , kōng jí shì sè 。

shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì zì xìng kōng , bù yóu kōng gù 。

shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì kōng fēi shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ,

shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì bù lí kōng , kōng bù lí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ,

shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì jí shì kōng , kōng jí shì shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! cǐ dàn yǒu míng wèi wéi pú tí ,

cǐ dàn yǒu míng wèi wéi sà duǒ , cǐ dàn yǒu míng wèi wéi pú tí sà duǒ ,

cǐ dàn yǒu míng wèi zhī wéi kōng ,

cǐ dàn yǒu míng wèi zhī wéi sè 、 shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì 。
此 但 有 名 謂 之 為 色 、 受 、 想 、 行 、 識 。
rú shì zì xìng wú shēng 、 wú miè 、 wú rǎn 、 wú jìng 。
如 是 自 性 無 生 、 無 滅 、 無 染 、 無 淨 ，
pú sà mó hē sà rú shì xíng bō rě bō luó mì duō 。
菩 薩 摩 訶 薩 如 是 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，
bú jiàn shēng 、 bú jiàn miè 、 bú jiàn rǎn 、 bú jiàn jìng 。
不 見 生 、 不 見 滅 、 不 見 染 、 不 見 淨 。
hé yǐ gù ? dàn jiǎ lì kè míng 、 bié bié yú fǎ ér qǐ fēn bié ；
何 以 故 ？ 但 假 立 客 名 ， 別 別 於 法 而 起 分 別 ；
jiǎ lì kè míng 、 suí qǐ yán shuō rú rú yán shuō 。
假 立 客 名 ， 隨 起 言 說 如 如 言 說 ，
rú shì rú shì shēng qǐ zhí zhuó 。
如 是 如 是 生 起 執 著 。
pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí 。
菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，
yú rú shì děng yí qiè bú jiàn 。 yóu bú jiàn gù bù shēng zhí zhuó 。
於 如 是 等 一 切 不 見 ， 由 不 見 故 不 生 執 著 。

「 復 次 ， 舍 利 子 ！

諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ， 應 如 是 觀 ：

『 菩 薩 但 有 名 ， 佛 但 有 名 ， 般 若 波 羅 蜜 多 但 有 名 ，

色 但 有 名 ， 受 、 想 、 行 、 識 但 有 名 ；

眼 處 但 有 名 ， 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 但 有 名 ；

色 處 但 有 名 ， 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 但 有 名 ；

眼 界 但 有 名 ， 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 但 有 名 ；

色 界 但 有 名 ， 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 但 有 名 ；

眼 識 界 但 有 名 ， 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 但 有 名 ；

yǎn chù dàn yǒu míng , ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù dàn yǒu míng ；
眼 觸 但 有 名 ， 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 但 有 名 ；

yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu dàn yǒu míng ,
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 但 有 名 ，

ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu dàn yǒu míng ；
耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 但 有 名 ；

dì jiè dàn yǒu míng , shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè dàn yǒu míng ；
地 界 但 有 名 ， 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 但 有 名 ；

yīn yuán dàn yǒu míng , děng wú jiàn yuán 、 suǒ yuán yuán 、 zēng shàng yuán dàn yǒu míng ,
因 緣 但 有 名 ， 等 無 間 緣 、 所 緣 緣 、 增 上 緣 但 有 名 ，

cóng yuán suǒ shēng zhū fǎ dàn yǒu míng ；
從 緣 所 生 諸 法 但 有 名 ；

wú míng dàn yǒu míng , xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、
無 明 但 有 名 ， 行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、

qǔ 、 yǒu 、 shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo dàn yǒu míng ；
取 、 有 、 生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 但 有 名 ；

bù shī bō luó mì duō dàn yǒu míng , jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、
佈 施 波 羅 蜜 多 但 有 名 ， 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、

bō rě bō luó mì duō dàn yǒu míng ；
般 若 波 羅 蜜 多 但 有 名 ；

nèi kōng dàn yǒu míng , wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、
內 空 但 有 名 ， 外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、

shèng yì kōng 、 yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、 wú jì kōng 、
勝 義 空 、 有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、 無 際 空 、

sàn kōng 、 wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、 zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、
散 空 、 無 變 異 空 、 本 性 空 、 自 相 空 、 共 相 空 、

yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、 wú xìng kōng 、 zì xìng kōng 、
一 切 法 空 、 不 可 得 空 、 無 性 空 、 自 性 空 、

wú xìng zì xìng kōng dàn yǒu míng ；
無 性 自 性 空 但 有 名 ；

sì niàn zhù dàn yǒu míng , sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、
四 念 住 但 有 名 ， 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī dàn yǒu míng ；
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 但 有 名 ；

kōng xiè tuō mén dàn yǒu míng , wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén dàn yǒu míng ；
空 解 脫 門 但 有 名 ， 無 相 、 無 願 解 脫 門 但 有 名 ；

kǔ shèng dì dàn yǒu míng , jí miè , dào shèng dì dàn yǒu míng ;
苦 聖 諦 但 有 名 ， 集 、 滅 、 道 聖 諦 但 有 名 ；

sì jìng lǜ dàn yǒu míng , sì wú liàng , sì wú sè dìng dàn yǒu míng ;
四 靜 慮 但 有 名 ， 四 無 量 、 四 無 色 定 但 有 名 ；

bā xiè tuō dàn yǒu míng , bā shèng chù ,
八 解 脫 但 有 名 ， 八 勝 處 、

jiǔ cì dì dìng , shí biàn chù dàn yǒu míng ;
九 次 第 定 、 十 遍 處 但 有 名 ；

tuó luó ní mén dàn yǒu míng , sān mó dì mén dàn yǒu míng ;
陀 羅 尼 門 但 有 名 ， 三 摩 地 門 但 有 名 ；

jí xǐ dì dàn yǒu míng , lí gòu dì , fā guāng dì ,
極 喜 地 但 有 名 ， 離 垢 地 、 發 光 地 、

yàn huì dì , jí nán shèng dì , xiàn qián dì , yuǎn xíng dì ,
焰 慧 地 、 極 難 勝 地 、 現 前 地 、 遠 行 地 、

bú dòng dì , shàn huì dì , fǎ yún dì dàn yǒu míng ;
不 動 地 、 善 慧 地 、 法 雲 地 但 有 名 ；

zhǐ guān dì dàn yǒu míng , zhǒng xìng dì , dì bā dì ,
止 觀 地 但 有 名 ， 種 性 地 、 第 八 地 、

jiàn dì 見地、 bó dì 薄地、 lí yù dì 離欲地、 yǐ bàn dì 已辦地、
 dú jué dì 獨覺地、 pú sà dì 菩薩地、 rú lái dì 如來地 dàn yǒu míng 但有名；
 wǔ yǎn dàn yǒu míng 五眼但有名， liù shén tōng dàn yǒu míng 六神通但有名；
 rú lái shí lì dàn yǒu míng 如來十力但有名， sì wú suǒ wèi 四無所畏、 sì wú ài jiě 四無礙解、 dà cí 大慈、
 dà bēi 大悲、 dà xǐ 大喜、 dà shě 大捨、 shí bā fó bú gòng fǎ dàn yǒu míng 十八佛不共法但有名；
 sān shí èr dà shì xiàng dàn yǒu míng 三十二大士相但有名， bā shí suí hào dàn yǒu míng 八十隨好但有名；
 wú wàng shī fǎ dàn yǒu míng 無忘失法但有名， héng zhù shě xìng dàn yǒu míng 恆住捨性但有名；
 yí qiè zhì dàn yǒu míng 一切智但有名， dào xiàng zhì 道相智、 yí qiè xiàng zhì dàn yǒu míng 一切相智但有名；
 yí qiè zhì zhì dàn yǒu míng 一切智智但有名， yǒng bá fán nǎo xí qì xiāng xù dàn yǒu míng 永拔煩惱習氣相續但有名；

yù liú guǒ dàn yǒu míng , yì lái 、 bù huán 、 ā luó hàn guǒ dàn yǒu míng ,
預 流 果 但 有 名 ， 一 來 、 不 還 、 阿 羅 漢 果 但 有 名 ，

dú jué pú tí dàn yǒu míng , yí qiè pú sà mó hē sà hèng dàn yǒu míng ,
獨 覺 菩 提 但 有 名 ， 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 但 有 名 ，

zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí dàn yǒu míng ;
諸 佛 無 上 正 等 菩 提 但 有 名 ；

shì jiān fǎ dàn yǒu míng , chū shì jiān fǎ dàn yǒu míng ;
世 間 法 但 有 名 ， 出 世 間 法 但 有 名 ；

yǒu lòu fǎ dàn yǒu míng , wú lòu fǎ dàn yǒu míng ;
有 漏 法 但 有 名 ， 無 漏 法 但 有 名 ；

yǒu wéi fǎ dàn yǒu míng , wú wéi fǎ dàn yǒu míng 。 』
有 為 法 但 有 名 ， 無 為 法 但 有 名 。

「 shè lì zǐ ! rú wǒ dàn yǒu míng , wèi zhī wéi wǒ , shí bù kě dé 。
舍 利 子 ! 如 我 但 有 名 ， 謂 之 為 我 ， 實 不 可 得 。

rú shì yǒu qíng 、 mìng zhě 、 shēng zhě 、 yǎng zhě 、 shì fū 、 bǔ tè qié luó 、
如 是 有 情 、 命 者 、 生 者 、 養 者 、 士 夫 、 補 特 伽 羅 、

yì shēng 、 rú tóng 、 zuò zhě 、 shǐ zuò zhě 、 qǐ zhě 、 shǐ qǐ zhě 、
意 生 、 儒 童 、 作 者 、 使 作 者 、 起 者 、 使 起 者 、

shòu zhě 、 shǐ shòu zhě 、 zhī zhě 、 jiàn zhě yì dàn yǒu míng 。
wèi wéi yǒu qíng nǎi zhì jiàn zhě , yǐ bù kě dé kōng gù ,
dàn suí shì sú jiǎ lì kè míng ; zhū fǎ yì ěr , bù yīng zhí zhuó 。
shì gù pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
bú jiàn yǒu wǒ nǎi zhì jiàn zhě , yì bú jiàn yǒu yí qiè fǎ xìng 。
「 shè lì zǐ !
zhū pú sà mó hē sà rú shì xiū xíng shèn shēn bō rě bō luó mì duō ,
chú zhū fó huì , yí qiè shēng wén 、 dú jué děng huì suǒ bù néng jí ,
yǐ bù kě dé kōng gù 。

suǒ yǐ zhě hé ? shì pú sà mó hē sà yú míng 、 suǒ míng jù wú suǒ dé ,
所 以 者 何 ？ 是 菩 薩 摩 訶 薩 於 名 、 所 名 俱 無 所 得 ，

yǐ bù guān jiàn 、 wú zhí zhuó gù 。 shè lì zǐ !
以 不 觀 見 、 無 執 著 故 。 舍 利 子 ！

zhū pú sà mó hē sà ruò néng rú shì xiū xíng bō rě bō luó mì duō ,
諸 菩 薩 摩 訶 薩 若 能 如 是 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ，

míng shàn xiū xíng shèn shēn bō rě bō luó mì duō 。
名 善 修 行 甚 深 般 若 波 羅 蜜 多 。

shè lì zǐ ! jiǎ shǐ rǔ jí dà mù qián lián mǎn shàn bù zhōu ,
舍 利 子 ！ 假 使 汝 及 大 目 乾 連 滿 瞻 部 洲 ，

rú dào 、 má 、 zhú 、 wěi 、 gān zhè lín děng suǒ yǒu zhì huì ,
如 稻 、 麻 、 竹 、 葦 、 甘 蔗 林 等 所 有 智 慧 ，

bǐ xíng bō rě bō luó mì duō yì pú sà mó hē sà zhì huì ,
比 行 般 若 波 羅 蜜 多 一 菩 薩 摩 訶 薩 智 慧 ，

bǎi fēn bù jí yī , qiān fēn bù jí yī ,
百 分 不 及 一 ， 千 分 不 及 一 ，

bǎi qiān fēn bù jí yī , jù zhī fēn bù jí yī ,
百 千 分 不 及 一 ， 俱 胝 分 不 及 一 ，

bǎi jù zhī fēn bù jí yī , qiān jù zhī fēn bù jí yī ,
百 俱 胝 分 不 及 一 ， 千 俱 胝 分 不 及 一 ，

bǎi qiān jù zhī fēn bù jí yī , shù fēn 、 suàn fēn 、 jì fēn 、
百 千 俱 胝 分 不 及 一 ， 數 分 、 算 分 、 計 分 、

yù fēn nǎi zhì wū bō ní shā tán fēn yì bù jí yī 。
喻 分 乃 至 鄔 波 尼 殺 曇 分 亦 不 及 一 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà zhì huì ,
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！ 是 菩 薩 摩 訶 薩 智 慧 ，

néng shǐ yī qiè yǒu qíng qù bō niè pán ,
能 使 一 切 有 情 趣 般 涅 槃 ，

yī qiè shēng wén 、 dú jué zhì huì bù rú shì gù 。
一 切 聲 聞 、 獨 覺 智 慧 不 如 是 故 。

yòu , shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō yì pú sà mó hē sà ,
又 ， 舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 一 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yú yī rì zhōng suǒ xiū zhì huì ,
於 一 日 中 所 修 智 慧 ，

yī qiè shēng wén 、 dú jué zhì huì bù néng jí gù 。
一 切 聲 聞 、 獨 覺 智 慧 不 能 及 故 。

「 shè lì zǐ ! zhì shàn bù zhōu 。
 舍 利 子 ！ 置 贍 部 洲 。

jiǎ shǐ rǔ jí dà mù qián lián mǎn sì dà zhōu ,
 假 使 汝 及 大 目 乾 連 滿 四 大 洲 ，

rú dào 、 má 、 zhú 、 wěi 、 gān zhè lín děng suǒ yǒu zhì huì ,
 如 稻 、 麻 、 竹 、 葦 、 甘 蔗 林 等 所 有 智 慧 ，

bǐ xíng bō rě bō luó mì duō yì pú sà mó hē sà zhì huì ,
 比 行 般 若 波 羅 蜜 多 一 菩 薩 摩 訶 薩 智 慧 ，

bǎi fēn bù jí yī , qiān fēn bù jí yī ,
 百 分 不 及 一 ， 千 分 不 及 一 ，

bǎi qiān fēn bù jí yī , jù zhī fēn bù jí yī ,
 百 千 分 不 及 一 ， 俱 胝 分 不 及 一 ，

bǎi jù zhī fēn bù jí yī , qiān jù zhī fēn bù jí yī ,
 百 俱 胝 分 不 及 一 ， 千 俱 胝 分 不 及 一 ，

bǎi qiān jù zhī fēn bù jí yī , shù fēn 、 suàn fēn 、 jì fēn 、
 百 千 俱 胝 分 不 及 一 ， 數 分 、 算 分 、 計 分 、

yù fēn nǎi zhì wū bō ní shā tán fēn yì bù jí yī 。
 喻 分 乃 至 鄔 波 尼 殺 曇 分 亦 不 及 一 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà zhì huì ,
能 使 一 切 有 情 趣 般 涅 槃 ,
一 切 聲 聞 、 獨 覺 智 慧 不 如 是 故 。
yòu , shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō yì pú sà mó hē sà ,
又 , 舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 一 菩 薩 摩 訶 薩 ,
yú yī rì zhōng suǒ xiū zhì huì ,
於 一 日 中 所 修 智 慧 ,
yī qiè shēng wén 、 dú jué zhì huì bù néng jí gù 。
一 切 聲 聞 、 獨 覺 智 慧 不 能 及 故 。
「 shè lì zǐ ! zhì sì dà zhōu 。
舍 利 子 ! 置 四 大 洲 。
jiǎ shǐ rǔ jí dà mù qián lián mǎn yì sān qiān dà qiān shì jiè ,
假 使 汝 及 大 目 乾 連 滿 一 三 千 大 千 世 界 ,
rú dào 、 má 、 zhú 、 wěi 、 gān zhè lín děng suǒ yǒu zhì huì ,
如 稻 、 麻 、 竹 、 葦 、 甘 蔗 林 等 所 有 智 慧 ,

bǐ xíng bō rě bō luó mì duō yì pú sà mó hē sà zhì huì ,
比 行 般 若 波 羅 蜜 多 一 菩 薩 摩 訶 薩 智 慧 ，

bǎi fēn bù jí yī , qiān fēn bù jí yī ,
百 分 不 及 一 ， 千 分 不 及 一 ，

bǎi qiān fēn bù jí yī , jù zhī fēn bù jí yī ,
百 千 分 不 及 一 ， 俱 胝 分 不 及 一 ，

bǎi jù zhī fēn bù jí yī , qiān jù zhī fēn bù jí yī ,
百 俱 胝 分 不 及 一 ， 千 俱 胝 分 不 及 一 ，

bǎi qiān jù zhī fēn bù jí yī , shù fēn suàn fēn jì fēn ,
百 千 俱 胝 分 不 及 一 ， 數 分 、 算 分 、 計 分 、

yù fēn nǎi zhì wū bō ní shā tán fēn yì bù jí yī 。
喻 分 乃 至 鄔 波 尼 殺 曇 分 亦 不 及 一 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà zhì huì ,
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！ 是 菩 薩 摩 訶 薩 智 慧 ，

néng shǐ yī qiè yǒu qíng qù bō niè pán ,
能 使 一 切 有 情 趣 般 涅 槃 ，

yī qiè shēng wén , dú jué zhì huì bù rú shì gù 。
一 切 聲 聞 、 獨 覺 智 慧 不 如 是 故 。

yòu , shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō yì pú sà mó hē sà ,
又 ， 舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 一 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yú yí rì zhōng suǒ xiū zhì huì ,
於 一 日 中 所 修 智 慧 ，

yí qiè shēng wén 、 dú jué zhì huì bù néng jí gù 。
一 切 聲 聞 、 獨 覺 智 慧 不 能 及 故 。

「 shè lì zǐ ! zhì yì sān qiān dà qiān shì jiè 。
「 舍 利 子 ！ 置 一 三 千 大 千 世 界 。

jiǎ shǐ rǔ jí dà mù qián lián chōng mǎn shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,
假 使 汝 及 大 目 乾 連 充 滿 十 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，

rú dào 、 má 、 zhú 、 wěi 、 gān zhè lín děng suǒ yǒu zhì huì ,
如 稻 、 麻 、 竹 、 葦 、 甘 蔗 林 等 所 有 智 慧 ，

bǐ xíng bō rě bō luó mì duō yì pú sà mó hē sà zhì huì ,
比 行 般 若 波 羅 蜜 多 一 菩 薩 摩 訶 薩 智 慧 ，

bǎi fēn bù jí yī , qiān fēn bù jí yī ,
百 分 不 及 一 ， 千 分 不 及 一 ，

bǎi qiān fēn bù jí yī , jù zhī fēn bù jí yī ,
百 千 分 不 及 一 ， 俱 胝 分 不 及 一 ，

bǎi jù zhī fēn bù jí yī , qiān jù zhī fēn bù jí yī ,
百 俱 胝 分 不 及 一 ， 千 俱 胝 分 不 及 一 ，

bǎi qiān jù zhī fēn bù jí yī , shù fēn 、 suàn fēn 、 jì fēn 、
百 千 俱 胝 分 不 及 一 ， 數 分 、 算 分 、 計 分 、

yù fēn nǎi zhì wū bō ní shā tán fēn yì bù jí yī 。
喻 分 乃 至 鄔 波 尼 殺 曇 分 亦 不 及 一 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà zhì huì ,
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！ 是 菩 薩 摩 訶 薩 智 慧 ，

néng shǐ yī qiè yǒu qíng qù bō niè pán ,
能 使 一 切 有 情 趣 般 涅 槃 ，

yī qiè shēng wén 、 dú jué zhì huì bù rú shì gù 。
一 切 聲 聞 、 獨 覺 智 慧 不 如 是 故 。

yòu , shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō yì pú sà mó hē sà ,
又 ， 舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 一 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yú yī rì zhōng suǒ xiū zhì huì ,
於 一 日 中 所 修 智 慧 ，

yī qiè shēng wén 、 dú jué zhì huì bù néng jí gù 。 」
一 切 聲 聞 、 獨 覺 智 慧 不 能 及 故 。

ěr shí , shè lì zǐ bái fó yán : 「 shì zūn !
ruò shēng wén shèng yù liú 、 yì lái 、 bù huán 、 ā luó hàn zhì huì ,
ruò dú jué shèng zhì huì , ruò pú sà mó hē sà zhì huì ,
ruò zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué zhì huì , shì zhū zhì huì jiē wú chā bié ,
bù xiāng wéi bèi , wú shēng wú miè , zì xìng jiē kōng 。
ruò fǎ wú chā bié 、 bù xiāng wéi 、 wú shēng miè 、 zì xìng kōng ,
shì fǎ chā bié jì bù kě dé ,
yún hé shì zūn shuō xíng bō rě bō luó mì duō yì pú sà mó hē sà ,
yú yī rì zhōng suǒ xiū zhì huì ,

yí qiè shēng wén 、 dú jué zhì huì suǒ bù néng jí ? 」
fó gào jù shòu shè lì zǐ yán : 「 shè lì zǐ ! yú yì yún hé ?
xiū xíng bō rě bō luó mì duō yì pú sà mó hē sà ,
yú yí rì zhōng suǒ xiū zhì huì 、 suǒ chéng shèng shì ,
yí qiè shēng wén 、 dú jué zhì huì yǒu cǐ shì fǒu ? 」
shè lì zǐ yán : 「 fǒu yě ! shì zūn ! fǒu yě ! shàn shì ! 」
「 yòu , shè lì zǐ ! yú yì yún hé ?
xiū xíng bō rě bō luó mì duō yì pú sà mó hē sà ,
yú yí rì zhōng suǒ xiū zhì huì , zuò shì niàn yán :

『 wǒ dāng xiū xíng yí qiè xiàng wéi miào zhì 、 yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、
yí qiè xiàng zhì , lì yì ān lè yí qiè yǒu qíng 。 』
bǐ yú yí qiè fǎ jué yí qiè xiàng yǐ ,
fāng biàn ān lì yí qiè yǒu qíng yú wú yú yī bō niè pán jiè ,
yí qiè shēng wén 、 dú jué zhì huì yǒu cǐ shì fǒu ? 」
shè lì zǐ yán : 「 fǒu yě ! shì zūn ! fǒu yě ! shàn shì ! 」
「 yòu , shè lì zǐ ! yú yì yún hé ?
yí qiè shēng wén 、 dú jué pǒ néng zuò shì niàn :
『 wǒ dāng zhèng dé wú shàng zhèng děng pú tí ,

fāng biàn ān lì yí qiè yǒu qíng yú wú yú yī niè pán jiè 。 』 fǒu ? 」
方 便 安 立 一 切 有 情 於 無 餘 依 涅 槃 界 。 』 不 ？ 」

shè lì zǐ yán : 「 fǒu yě ! shì zūn ! fǒu yě ! shàn shì ! 」
舍 利 子 言 : 「 不 也 ! 世 尊 ! 不 也 ! 善 逝 ! 」

「 yòu , shè lì zǐ ! yú yì yún hé ?
又 , 舍 利 子 ! 於 意 云 何 ?

yí qiè shēng wén 、 dú jué pǒ néng zuò shì niàn :
一 切 聲 聞 、 獨 覺 頗 能 作 是 念 :

『 wǒ dāng xiū xíng bù shī jìng jiè 、 ān rěn 、
『 我 當 修 行 布 施 、 淨 戒 、 安 忍 、

jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō ;
精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ;

wǒ dāng xiū xíng shū shèng sì niàn zhù 、 sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、
我 當 修 行 殊 勝 四 念 住 、 四 正 斷 、 四 神 足 、

wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī ;
五 根 、 五 力 、 七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 ;

wǒ dāng xiū xíng shū shèng sì jìng lǜ 、 sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ;
我 當 修 行 殊 勝 四 靜 慮 、 四 無 量 、 四 無 色 定 ;

wǒ dāng xiū xíng shū shèng bā xiè tuō 、 bā shèng chù 、
我 當 修 行 殊 勝 八 解 脫 、 八 勝 處 、

jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ；
九 次 第 定 、 十 遍 處 ；

wǒ dāng xiū xíng shū shèng kōng 、 wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ；
我 當 修 行 殊 勝 空 、 無 相 、 無 願 解 脫 門 ；

wǒ dāng ān zhù nèi kōng 、 wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、
我 當 安 住 內 空 、 外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、

shèng yì kōng 、 yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、 wú jì kōng 、
勝 義 空 、 有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、 無 際 空 、

sàn kōng 、 wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、 zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、
散 空 、 無 變 異 空 、 本 性 空 、 自 相 空 、 共 相 空 、

yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、 wú xìng kōng 、
一 切 法 空 、 不 可 得 空 、 無 性 空 、

zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng ；
自 性 空 、 無 性 自 性 空 ；

wǒ dāng ān zhù zhēn rú 、 fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、
我 當 安 住 真 如 、 法 界 、 法 性 、 不 虛 妄 性 、

bú biàn yì xìng 、 píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、
shí jì 、 xū kōng jiè 、 bù sī yì jiè ；
wǒ dāng ān zhù shū shèng kǔ 、 jí 、 miè 、 dào shèng dì ；
wǒ dāng xiū xíng yí qiè tuó luó ní mén 、 sān mó dì mén ；
wǒ dāng xiū xíng jí xǐ dì 、 lí gòu dì 、 fā guāng dì 、
yàn huì dì 、 jí nán shèng dì 、 xiàn qián dì 、 yuǎn xíng dì 、
bú dòng dì 、 shàn huì dì 、 fǎ yún dì ；
wǒ dāng yuán mǎn pú sà shén tōng ， chéng shóu yǒu qíng 、 yán jìng fó tǔ ；
wǒ dāng yuán mǎn wǔ yǎn 、 liù shén tōng ；

wǒ dāng yuán mǎn fó shí lì 、 sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、
我 當 圓 滿 佛 十 力 、 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、
dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ ；
大 慈 、 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 ；
wǒ dāng yuán mǎn sān shí èr dà shì xiàng 、 bā shí suí hǎo ；
我 當 圓 滿 三 十 二 大 士 相 、 八 十 隨 好 ；
wǒ dāng yuán mǎn wú wàng shī fǎ 、 héng zhù shě xìng ；
我 當 圓 滿 無 忘 失 法 、 恆 住 捨 性 ；
wǒ dāng yuán mǎn yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì 、
我 當 圓 滿 一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 、
yǒng bá yí qiè fán nǎo xí qì 、 zhèng dé wú shàng zhèng děng pú tí 、
永 拔 一 切 煩 惱 習 氣 、 證 得 無 上 正 等 菩 提 、
fāng biàn ān lì wú liàng 、 wú shù 、
方 便 安 立 無 量 、 無 數 、
wú biān yǒu qíng yú wú yú yī niè pán jiè 。 』 fǒu ? 』
無 邊 有 情 於 無 餘 依 涅 槃 界 。 』 不 ？ 』
shè lì zǐ yán : 「 fǒu yě ! shì zūn ! fǒu yě ! shàn shì ! 』
捨 利 子 言 : 「 不 也 ! 世 尊 ! 不 也 ! 善 逝 ! 』

fó yán : 「 shè lì zǐ !
佛 言 : 「 舍 利 子 !

xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà jiē zuò shì niàn :
修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 皆 作 是 念 :

『 wǒ dāng xiū xíng bù shī , jìng jiè , ān rěn ,
『 我 當 修 行 布 施 , 淨 戒 , 安 忍 ,

jīng jìn , jìng lǜ , bō rě bō luó mì duō ,
精 進 , 靜 慮 , 般 若 波 羅 蜜 多 ,

nǎi zhì wǒ dāng yǒng bá yī qiè fán nǎo xí qì ,
乃 至 我 當 永 拔 一 切 煩 惱 習 氣 ,

zhèng dé wú shàng zhèng děng pú tí ,
證 得 無 上 正 等 菩 提 ,

fāng biàn ān lì wú liàng , wú shù ,
方 便 安 立 無 量 , 無 數 ,

wú biān yǒu qíng yú wú yú yī bō niè pán jiè 。 』
無 邊 有 情 於 無 餘 依 般 涅 槃 界 。 』

「 shè lì zǐ ! pì rú yíng huǒ wú rú shì niàn :
「 舍 利 子 ! 譬 如 螢 火 無 如 是 念 :

『 我 光 能 照 遍 瞻 部 洲 普 令 大 明 。 』
 如 是 一 切 聲 聞 、 獨 覺 無 如 是 念 ；
 『 我 當 修 行 布 施 、 淨 戒 、 安 忍 、
 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 ，
 乃 至 我 當 永 拔 一 切 煩 惱 習 氣 ，
 證 得 無 上 正 等 菩 提 ，
 方 便 安 立 無 量 、 無 數 、
 無 邊 有 情 於 無 餘 依 般 涅 槃 界 。 』
 舍 利 子 ！ 譬 如 日 輪 光 明 熾 盛 ， 照 瞻 部 洲 無 不 周 遍 ，

rú shì xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà cháng zuò shì niàn :
如 是 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 常 作 是 念 :

『 wǒ dāng xiū xíng bù shī jìng jiè ān rěn 、
我 當 修 行 不 施 淨 戒 安 忍 、

jīng jìn jìng lǜ bō rě bō luó mì duō ,
精 進 靜 慮 般 若 波 羅 蜜 多 ,

nǎi zhì wǒ dāng yǒng bá yī qiè fán nǎo xí qì ,
乃 至 我 當 永 拔 一 切 煩 惱 習 氣 ,

zhèng dé wú shàng zhèng děng pú tí ,
證 得 無 上 正 等 菩 提 ,

fāng biàn ān lì wú liàng wú shù 、
方 便 安 立 無 量 無 數 、

wú biān yǒu qíng yú wú yú yī bō niè pán jiè 。 』
無 邊 有 情 於 無 餘 依 般 涅 槃 界 。

「 yǐ shì gù , shè lì zǐ !
以 是 故 , 舍 利 子 !

dāng zhī yī qiè shēng wén 、 dú jué suǒ yǒu zhì huì ,
當 知 一 切 聲 聞 、 獨 覺 所 有 智 慧 ,

bǐ xíng bō rě bō luó mì duō yì pú sà mó hē sà ,
比 行 般 若 波 羅 蜜 多 一 菩 薩 摩 訶 薩 ,
yú yí rì zhōng suǒ xiū zhì huì , bǎi fēn bù jí yī ,
於 一 日 中 所 修 智 慧 , 百 分 不 及 一 ,
qiān fēn bù jí yī , bǎi qiān fēn bù jí yī ,
千 分 不 及 一 , 百 千 分 不 及 一 ,
jù zhī fēn bù jí yī , bǎi jù zhī fēn bù jí yī ,
俱 胝 分 不 及 一 , 百 俱 胝 分 不 及 一 ,
qiān jù zhī fēn bù jí yī , bǎi qiān jù zhī fēn bù jí yī ,
千 俱 胝 分 不 及 一 , 百 千 俱 胝 分 不 及 一 ,
shù fēn 、 suàn fēn 、 jì fēn 、
數 分 、 算 分 、 計 分 、
yù fēn nǎi zhì wū bō ní shā tán fēn yì bù jí yī 。 」
喻 分 乃 至 鄔 波 尼 殺 曇 分 亦 不 及 一 。 」
ěr shí , shè lì zǐ bái fó yán :
爾 時 , 舍 利 子 白 佛 言 :
「 shì zūn ! yún hé pú sà mó hē sà néng chāo shēng wén , dú jué děng dì ,
世 尊 ! 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 能 超 聲 聞 、 獨 覺 等 地 ,

néng dé pú sà bú tuì zhuǎn dì , néng jìng wú shàng fó pú tí dào ? 」

fó gào jù shòu shè lì zǐ yán :

「 shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà cóng chū fā xīn xiū xíng bù shī 、

jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě 、 fāng biàn shàn qiǎo 、

miào yuàn 、 lì 、 zhì bō luó mì duō , zhù kōng 、 wú xiàng 、 wú yuàn zhī fǎ ,

jí néng chāo guò yí qiè shēng wén 、 dú jué děng dì ,

néng dé pú sà bú tuì zhuǎn dì , néng jìng wú shàng fó pú tí dào 。 」

shí , shè lì zǐ fù bái fó yán :

「 shì zūn ! zhū pú sà mó hē sà zhù hé děng dì néng yǔ yí qiè shēng wén 、

dú jué zuò zhēn fú tián ? 」
 獨 覺 作 真 福 田 ？ 』
 fó gào jù shòu shè lì zǐ yán :
 佛 告 具 壽 舍 利 子 言 ；
 「 shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà cóng chū fā xīn xiū xíng bù shī 、
 舍 利 子 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 從 初 發 心 修 行 布 施 、
 jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě 、 fāng biàn shàn qiǎo 、
 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 、 方 便 善 巧 、
 miào yuàn 、 lì 、 zhì bō luó mì duō , zhù kōng 、 wú xiàng 、 wú yuàn zhī fǎ ,
 妙 願 、 力 、 智 波 羅 蜜 多 ， 住 空 、 無 相 、 無 願 之 法 ，
 nǎi zhì ān zuò miào pú tí zuò ,
 乃 至 安 坐 妙 菩 提 座 ，
 cháng yǔ yī qiè shēng wén 、 dú jué zuò zhēn fú tián 。
 常 與 一 切 聲 聞 、 獨 覺 作 真 福 田 。
 hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! yǐ yī pú sà mó hē sà gù ,
 何 以 故 ？ 舍 利 子 ！ 以 依 菩 薩 摩 訶 薩 故 ，
 yī qiè shàn fǎ chū xiàn shì jiān , wèi yī pú sà mó hē sà gù ,
 一 切 善 法 出 現 世 間 ， 謂 依 菩 薩 摩 訶 薩 故 ，

yǒu shí shàn yè dào 、 wǔ jìn shì jiè 、 bā jìn zhù jiè 、 sì jìng lǜ 、
sì wú liàng 、 sì wú sè dìng 、 shī xìng fú yè shì 、 jiè xìng fú yè shì 、
xiū xìng fú yè shì děng chū xiàn shì jiān ；
yòu yī pú sà mó hē sà gù ， yǒu sì niàn zhù 、 sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、
wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī 、 kōng 、 wú xiàng 、
wú yuàn xiè tuō mén 、 kǔ 、 jí 、 miè 、 dào shèng dì děng chū xiàn shì jiān ；
yòu yī pú sà mó hē sà gù ， yǒu bù shī 、 jìng jiè 、 ān rěn 、
jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō chū xiàn shì jiān ，
yǒu nèi kōng 、 wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、 shèng yì kōng 、

yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、 wú jì kōng 、 sàn kōng 、
有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、 無 際 空 、 散 空 、

wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、 zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、
無 變 異 空 、 本 性 空 、 自 相 空 、 共 相 空 、

yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、 wú xìng kōng 、
一 切 法 空 、 不 可 得 空 、 無 性 空 、

zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng chū xiàn shì jiān ,
自 性 空 、 無 性 自 性 空 出 現 世 間 ，

yǒu yí qiè fǎ zhēn rú 、 fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、
有 一 切 法 真 如 、 法 界 、 法 性 、 不 虛 妄 性 、

bú biàn yì xìng 、 píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、
不 變 異 性 、 平 等 性 、 離 生 性 、 法 定 、 法 住 、

shí jì 、 xū kōng jiè 、 bù sī yì jiè chū xiàn shì jiān ,
實 際 、 虛 空 界 、 不 思 議 界 出 現 世 間 ，

yǒu bā xiè tuō 、 bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù chū xiàn shì jiān ,
有 八 解 脫 、 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 出 現 世 間 ，

yǒu yí qiè tuó luó ní mén 、 sān mó dì mén 、 pú sà shí dì chū xiàn shì jiān ,
有 一 切 陀 羅 尼 門 、 三 摩 地 門 、 菩 薩 十 地 出 現 世 間 ，

yǒu wǔ yǎn 、 liù shén tōng chū xiàn shì jiān ,
yǒu fó shí lì 、 sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、
dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ chū xiàn shì jiān ,
yǒu wú wàng shī fǎ 、 héng zhù shě xìng chū xiàn shì jiān ,
yǒu yī qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yī qiè xiàng zhì chū xiàn shì jiān ,
yǒu chéng shóu yǒu qíng 、 yán jìng fó tǔ děng wú liàng 、
wú shù 、 wú biān shàn fǎ chū xiàn shì jiān 。
「 yóu yǒu rú shì zhū shàn fǎ gù , shì jiān biàn yǒu chà dì lì dà zú 、
pó luó mén dà zú 、 zhǎng zhě dà zú 、 jū shì dà zú ；

yóu yǒu rú shì zhū shàn fǎ gù , shì jiān biàn yǒu sì dà wáng zhòng tiān 、
由 有 如 是 諸 善 法 故 ， 世 間 便 有 四 大 王 眾 天 、
sān shí sān tiān 、 yè mó tiān 、 dù shǐ duō tiān 、
三 十 三 天 、 夜 摩 天 、 覩 史 多 天 、
lè biàn huà tiān 、 tā huà zì zài tiān ；
樂 變 化 天 、 他 化 自 在 天 ；
yóu yǒu rú shì zhū shàn fǎ gù , shì jiān biàn yǒu fàn zhòng tiān 、 fàn fǔ tiān 、
由 有 如 是 諸 善 法 故 ， 世 間 便 有 梵 眾 天 、 梵 輔 天 、
fàn huì tiān 、 dà fàn tiān 、 guāng tiān 、 shǎo guāng tiān 、 wú liàng guāng tiān 、
梵 會 天 、 大 梵 天 、 光 天 、 少 光 天 、 無 量 光 天 、
jí guāng jìng tiān 、 jìng tiān 、 shǎo jìng tiān 、 wú liàng jìng tiān 、 biàn jìng tiān 、
極 光 淨 天 、 淨 天 、 少 淨 天 、 無 量 淨 天 、 遍 淨 天 、
guǎng tiān 、 shǎo guǎng tiān 、 wú liàng guǎng tiān 、 guǎng guǒ tiān 、 wú xiǎng yǒu qíng tiān 、
廣 天 、 少 廣 天 、 無 量 廣 天 、 廣 果 天 、 無 想 有 情 天 、
wú fán tiān 、 wú rè tiān 、 shàn xiàn tiān 、 shàn jiàn tiān 、 sè jiù jìng tiān ；
無 煩 天 、 無 熱 天 、 善 現 天 、 善 見 天 、 色 究 竟 天 ；
yóu yǒu rú shì zhū shàn fǎ gù , shì jiān biàn yǒu kōng wú biān chù tiān 、
由 有 如 是 諸 善 法 故 ， 世 間 便 有 空 無 邊 處 天 、

shì wú biān chù tiān 、 wú suǒ yǒu chù tiān 、 fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù tiān ；
識 無 邊 處 天 、 無 所 有 處 天 、 非 想 非 非 想 處 天 ；
yóu yǒu rú shì zhū shàn fǎ gù , shì jiān biàn yǒu yù liú 、 yì lái 、 bù huán 、
由 有 如 是 諸 善 法 故 ， 世 間 便 有 預 流 、 一 來 、 不 還 、
ō luó hàn 、 dú jué ； yóu yǒu rú shì zhū shàn fǎ gù ,
阿 羅 漢 、 獨 覺 ； 由 有 如 是 諸 善 法 故 ，
shì jiān biàn yǒu pú sà mó hē sà jí zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué 。 」
世 間 便 有 菩 薩 摩 訶 薩 及 諸 如 來 、 應 、 正 等 覺 。 」
ěr shí , shè lì zǐ bái fó yán :
爾 時 ， 舍 利 子 白 佛 言 ：
「 shì zūn ! zhū pú sà mó hē sà wéi fù xū bào shī zhǔ ēn fǒu ? 」
世 尊 ! 諸 菩 薩 摩 訶 薩 為 復 須 報 施 主 恩 不 ？ 」
fó gào jù shòu shè lì zǐ yán :
佛 告 具 壽 舍 利 子 言 ：
「 shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà bú fù xū bào zhū shī zhǔ ēn 。
舍 利 子 ! 諸 菩 薩 摩 訶 薩 不 復 須 報 諸 施 主 恩 。
hé yǐ gù ? yǐ duō bào gù 。 suǒ yǐ zhě hé ? shè lì zǐ !
何 以 故 ？ 已 多 報 故 。 所 以 者 何 ？ 舍 利 子 !

zhū pú sà mó hē sà wéi dà shī zhǔ shī zhū yǒu qíng wú liàng shàn fǎ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 為 大 施 主 施 諸 有 情 無 量 善 法 ，
 wèi shī yǒu qíng shí shàn yè dào 、 wǔ jìn shì jiè 、 bā jìn zhù jiè 、 謂 施 有 情 十 善 業 道 、 五 近 事 戒 、 八 近 住 戒 、
 sì jìng lǜ 、 sì wú liàng 、 sì wú sè dìng 、 shī jiè xiū xìng sān fú yè shì 四 靜 慮 、 四 無 量 、 四 無 色 定 、 施 戒 修 性 三 福 業 事 ，
 yòu shī yǒu qíng sì niàn zhù 、 sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、 又 施 有 情 四 念 住 、 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、
 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī 、 kōng 、 wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén 、 七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 、 空 、 無 相 、 無 願 解 脫 門 、
 kǔ 、 jí 、 miè 、 dào shèng dì 苦 、 集 、 滅 、 道 聖 諦 ，
 yòu shī yǒu qíng bù shī 、 jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 又 施 有 情 布 施 、 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、
 bō rě 、 fāng biàn shàn qiǎo 、 miào yuàn 、 lì 、 zhì bō luó mì duō 、 般 若 、 方 便 善 巧 、 妙 願 、 力 、 智 波 羅 蜜 多 ，
 yòu shī yǒu qíng nèi kōng 、 wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、 又 施 有 情 內 空 、 外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、

shèng yì kōng 、 yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、
勝 義 空 、 有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、
wú jì kōng 、 sàn kōng 、 wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、
無 際 空 、 散 空 、 無 變 異 空 、 本 性 空 、
zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、 yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、
自 相 空 、 共 相 空 、 一 切 法 空 、 不 可 得 空 、
wú xìng kōng 、 zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng 、
無 性 空 、 自 性 空 、 無 性 自 性 空 、
yòu shī yǒu qíng yí qiè fǎ zhēn rú 、 fǎ jiè 、 fǎ xìng 、
又 施 有 情 一 切 法 真 如 、 法 界 、 法 性 、
bù xū wàng xìng 、 bú biàn yì xìng 、 píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、
不 虛 妄 性 、 不 變 異 性 、 平 等 性 、 離 生 性 、
fǎ dìng 、 fǎ zhù 、 shí jì 、 xū kōng jiè 、 bù sī yì jiè 、
法 定 、 法 住 、 實 際 、 虛 空 界 、 不 思 議 界 、
yòu shī yǒu qíng bā xiè tuō 、 bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù 、
又 施 有 情 八 解 脫 、 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 、
yòu shī yǒu qíng tuó luó ní mén 、 sān mó dì mén 、 pú sà shí dì 、
又 施 有 情 陀 羅 尼 門 、 三 摩 地 門 、 菩 薩 十 地 、

yòu shī yǒu qíng wǔ yǎn 、 liù shén tōng ,
又 施 有 情 五 眼 、 六 神 通 ，
yòu shī yǒu qíng rú lái shí lì 、 sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、
又 施 有 情 如 來 十 力 、 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、
dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ ,
大 慈 、 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 ，
yòu shī yǒu qíng wú wàng shī fǎ 、 héng zhù shě xìng ,
又 施 有 情 無 忘 失 法 、 恆 住 捨 性 ，
yòu shī yǒu qíng yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì ,
又 施 有 情 一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 ，
yòu shī yǒu qíng bù shī 、 ài yǔ 、 lì xíng 、 tóng shì ,
又 施 有 情 不 施 、 愛 語 、 利 行 、 同 事 ，
chéng shóu yǒu qíng 、 yán jìng fó tǔ fāng biàn shàn qiǎo ,
成 熟 有 情 、 嚴 淨 佛 土 方 便 善 巧 ，
yòu shī yǒu qíng yù liú 、 yí lái 、 bù huán 、
又 施 有 情 預 流 、 一 來 、 不 還 、
ō luó hàn guǒ 、 dú jué pú tí ,
阿 羅 漢 果 、 獨 覺 菩 提 ，

yòu shī yǒu qíng yí qiè pú sà mó hē sà hèng zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí 。
又 施 有 情 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 、 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 。

「 shè lì zǐ ! zhū pú sà mó hē sà shī zhū yǒu qíng rú shì děng lèi wú liàng 、
舍 利 子 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 施 諸 有 情 如 是 等 類 無 量 、

wú shù 、 wú biān shàn fǎ , gù shuō pú sà wéi dà shī zhǔ 。
無 數 、 無 邊 善 法 ， 故 說 菩 薩 為 大 施 主 。

yóu cǐ yǐ bào zhū shī zhǔ ēn , shì zhēn fú tián shēng zhǎng shèng fú 。 」
由 此 已 報 諸 施 主 恩 ， 是 真 福 田 生 長 勝 福 。

chū fēn xiāng yìng pǐn dì sān zhī yī
初 分 相 應 品 第 三 之 一

ěr shí , shè lì zǐ bái fó yán yán :
爾 時 ， 舍 利 子 白 佛 言 言 ：

「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ hé fǎ xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ? 」
與 何 法 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ？ 」

fó gào jù shòu shè lì zǐ yán yán :
佛 告 具 壽 舍 利 子 言 言 ：

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ sè kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
與 色 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì kōng xiāng yìng gù ,
與 受 、 想 、 行 、 識 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ yǎn chù kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
與 眼 處 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù kōng xiāng yìng gù ,
與 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ sè chù kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
與 色 處 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù kōng xiāng yìng gù ,
與 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ yǎn jiè kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
與 眼 界 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì jiè kōng xiāng yìng gù ,
與 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 界 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ sè jiè kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
與 色 界 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ shēng xiāng wèi chù fǎ jiè kōng xiāng yìng gù
與 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 界 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà
舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ yǎn shì jiè kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
與 眼 識 界 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì shì jiè kōng xiāng yìng gù ,
與 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 識 界 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà
舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ yǎn chù kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
與 眼 觸 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù kōng xiāng yìng gù ,
與 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。
 「 shè lì zǐ ！ xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà 薩 ，
 舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，
 yǔ yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng xiāng yìng gù 故 ，
 與 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 相 應 故 ，
 dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ；
 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；
 yǔ ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng xiāng yìng gù 故 ，
 與 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 相 應 故 ，
 dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。
 「 shè lì zǐ ！ xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà 薩 ，
 舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，
 yǔ dì jiè kōng xiāng yìng gù 故 ， dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ；
 與 地 界 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；
 yǔ shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè kōng xiāng yìng gù 故 ，
 與 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ！ xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ！
舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ yīn yuán kōng xiāng yìng gù ！ dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ；
與 因 緣 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ dèng wú jiàn yuán ！ suǒ yuán yuán ！
與 等 無 間 緣 ！ 所 緣 緣 ！

zēng shàng yuán jí cóng zhū yuán suǒ shēng zhū fǎ kōng xiāng yìng gù ！
增 上 緣 及 從 諸 緣 所 生 諸 法 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ！ xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ！
舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ wú míng kōng xiāng yìng gù ！ dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ；
與 無 明 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ xíng ！ shì ！ míng sè ！ liù chù ！ chù ！ shòu ！ ài ！ qǔ ！
與 行 ！ 識 ！ 名 色 ！ 六 處 ！ 觸 ！ 受 ！ 愛 ！ 取 ！

yǒu 、 shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo kōng xiāng yìng gù ,
有 、 生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ bù shī bō luó mì duō kōng xiāng yìng gù ,
與 布 施 波 羅 蜜 多 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、
與 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、

jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō kōng xiāng yìng gù ,
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ nèi kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
與 內 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、 shèng yì kōng 、
與 外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、 勝 義 空 、

yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、 wú jì kōng 、 sàn kōng 、
有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、 無 際 空 、 散 空 、

wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、 zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、 yí qiè fǎ kōng 、
無 變 異 空 、 本 性 空 、 自 相 空 、 共 相 空 、 一 切 法 空 、

bù kě dé kōng 、 wú xìng kōng 、 zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng xiāng yìng gù ,
不 可 得 空 、 無 性 空 、 自 性 空 、 無 性 自 性 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ zhēn rú kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
與 真 如 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、 bú biàn yì xìng 、
與 法 界 、 法 性 、 不 虛 妄 性 、 不 變 異 性 、

píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、 shí jì 、
平 等 性 、 離 生 性 、 法 定 、 法 住 、 實 際 、

xū kōng jiè 、 bù sī yì jiè kōng xiāng yìng gù ,
虛 空 界 、 不 思 議 界 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ sì niàn zhù kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
與 四 念 住 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、
與 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、 七 等 覺 支 、

bā shèng dào zhī kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
八 聖 道 支 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ kǔ shèng dì kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
與 苦 聖 諦 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ jí 、 miè 、 dào shèng dì kōng xiāng yìng gù ,
 與 集 、 滅 、 道 聖 諦 空 相 應 故 ，
 dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
 舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，
 yǔ shí shàn yè dào kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
 與 十 善 業 道 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；
 yǔ wǔ jìn shì jiè 、 bā jìn zhù jiè kōng xiāng yìng gù ,
 與 五 近 事 戒 、 八 近 住 戒 空 相 應 故 ，
 dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
 舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，
 yǔ shī xìng fú yè shì kōng xiāng yìng gù ,
 與 施 性 福 業 事 空 相 應 故 ，
 dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ jiè xìng xiū xìng fú yè shì kōng xiāng yìng gù
與 戒 性 修 性 福 業 事 空 相 應 故 ，
dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ，
舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，
yǔ sì jìng lǜ kōng xiāng yìng gù ， dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ；
與 四 靜 慮 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；
yǔ sì wú liàng xiū xíng bō rě bō luó mì duō xiāng yìng gù ，
與 四 無 量 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 故 ，
dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ，
舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，
yǔ bā xiè tuō kōng xiāng yìng gù ， dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ；
與 八 解 脫 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；
yǔ bā shèng chù jiǔ cì dì dìng shí biàn chù kōng xiāng yìng gù ，
與 八 勝 處 九 次 第 定 十 遍 處 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ！ xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà 薩 ，
舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ kōng xiè tuō mén kōng xiāng yìng gù 故 ， dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ；
與 空 解 脫 門 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ wú xiàng 無 相 、 wú yuàn xiè tuō mén kōng xiāng yìng gù 故 ，
與 無 願 解 脫 門 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ！ xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà 薩 ，
舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ yī qiè tuó luó ní mén kōng xiāng yìng gù 故 ，
與 一 切 陀 羅 尼 門 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ；
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ yī qiè sān mó dì mén kōng xiāng yìng gù 故 ，
與 一 切 三 摩 地 門 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
 舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ jí xǐ dì kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
 與 極 喜 地 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ lí gòu dì 、 fā guāng dì 、 yàn huì dì 、 jí nán shèng dì 、 xiàn qián dì 、
 與 離 垢 地 、 發 光 地 、 焰 慧 地 、 極 難 勝 地 、 現 前 地 、

yuǎn xíng dì 、 bú dòng dì 、 shàn huì dì 、 fǎ yún dì kōng xiāng yìng gù ,
 遠 行 地 、 不 動 地 、 善 慧 地 、 法 雲 地 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
 舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ wǔ yǎn kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
 與 五 眼 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ liù shén tōng kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
 與 六 神 通 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
 舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，
 yǔ fó shí lì kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ；
 與 佛 十 力 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；
 yǔ sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、
 與 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、
 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ kōng xiāng yìng gù ,
 大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 空 相 應 故 ，
 dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
 舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，
 yǔ sān shí èr dà shì xiāng kōng xiāng yìng gù ,
 與 三 十 二 大 士 相 空 相 應 故 ，
 dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ；
 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；
 yǔ bā shí suí hào kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
 與 八 十 隨 好 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ,
yǔ wú wàng shī fǎ kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
與 無 忘 失 法 空 相 應 故 , 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ;
yǔ héng zhù shě xìng kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
與 恆 住 捨 性 空 相 應 故 , 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ,
yǔ yí qiè zhì kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
與 一 切 智 空 相 應 故 , 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ;
yǔ dào xiàng zhì , yí qiè xiàng zhì kōng xiāng yìng gù ,
與 道 相 智 、 一 切 相 智 空 相 應 故 ,
dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ,
yǔ yí qiè zhì zhì kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
與 一 切 智 智 空 相 應 故 , 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ;

yǔ yǒng bá yí qiè fán nǎo xí qì kōng xiāng yìng gù
與 永 拔 一 切 煩 惱 習 氣 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà
舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ yù liú guǒ kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
與 預 流 果 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ yì lái 、 bù huán 、 ō luó hàn guǒ 、 dú jué pú tí kōng xiāng yìng gù ,
與 一 來 、 不 還 、 阿 羅 漢 果 、 獨 覺 菩 提 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà
舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ yí qiè pú sà mó hē sà hēng kōng xiāng yìng gù ,
與 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng ;
當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí kōng xiāng yìng gù 與 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà 舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ wǒ kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 與 我 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 ；

yǔ yǒu qíng 、 mìng zhě 、 shēng zhě 、 yǎng zhě 、 shì fū 、 bǔ tè qié luó 與 有 情 、 命 者 、 生 者 、 養 者 、 士 夫 、 補 特 伽 羅 、

yì shēng 、 rú tóng 、 zuò zhě 、 shǐ zuò zhě 、 qǐ zhě 、 shǐ qǐ zhě 意 生 、 孺 童 、 作 者 、 使 作 者 、 起 者 、 使 起 者 、

shòu zhě 、 shǐ shòu zhě 、 zhī zhě 、 jiàn zhě kōng xiāng yìng gù 受 者 、 使 受 者 、 知 者 、 見 者 空 相 應 故 ，

dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà 舍 利 子 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ rú shì děng kōng xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
與 如 是 等 空 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。

「 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǔ rú shì děng kōng xiāng yìng shí , bú jiàn sè ruò xiāng yìng , ruò bù xiāng yìng ,
與 如 是 等 空 相 應 時 ， 不 見 色 若 相 應 、 若 不 相 應 ，

bú jiàn shòu , xiǎng , xíng , shì ruò xiāng yìng , ruò bù xiāng yìng 。
不 見 受 、 想 、 行 、 識 若 相 應 、 若 不 相 應 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ !
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！

shì pú sà mó hē sà bú jiàn sè ruò shì shēng fǎ , ruò shì miè fǎ ,
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 見 色 若 是 生 法 、 若 是 滅 法 ，

bú jiàn shòu , xiǎng , xíng , shì ruò shì shēng fǎ , ruò shì miè fǎ ;
不 見 受 、 想 、 行 、 識 若 是 生 法 、 若 是 滅 法 ；

bú jiàn sè ruò shì rǎn fǎ , ruò shì jìng fǎ ,
不 見 色 若 是 染 法 、 若 是 淨 法 ，

bú jiàn shòu , xiǎng , xíng , shì ruò shì rǎn fǎ , ruò shì jìng fǎ 。
不 見 受 、 想 、 行 、 識 若 是 染 法 、 若 是 淨 法 。

shè lì zǐ ! shì pú sà mó hē sà bú jiàn sè yǔ shòu hé ,
舍 利 子 ！ 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 見 色 與 受 合 ，
bú jiàn shòu yǔ xiǎng hé , bú jiàn xiǎng yǔ xíng hé , bú jiàn xíng yǔ shì hé 。
不 見 受 與 想 合 ， 不 見 想 與 行 合 ， 不 見 行 與 識 合 。
hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! wú yǒu shǎo fǎ yǔ shǎo fǎ hé , běn xìng kōng gù 。
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！ 無 有 少 法 與 少 法 合 ， 本 性 空 故 。
suǒ yǐ zhě hé ? shè lì zǐ ! zhū sè kōng , bǐ fēi sè ;
所 以 者 何 ？ 舍 利 子 ！ 諸 色 空 ， 彼 非 色 ；
zhū shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì kōng , bǐ fēi shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì 。
諸 受 、 想 、 行 、 識 空 ， 彼 非 受 、 想 、 行 、 識 。
hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! zhū sè kōng , bǐ fēi biàn ài xiàng ;
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！ 諸 色 空 ， 彼 非 變 礙 相 ；
zhū shòu kōng , bǐ fēi lǐng nà xiàng ; zhū xiǎng kōng , bǐ fēi qǔ xiàng xiàng ;
諸 受 空 ， 彼 非 領 納 相 ； 諸 想 空 ， 彼 非 取 像 相 ；
zhū xíng kōng , bǐ fēi zào zuò xiàng ; zhū shì kōng , bǐ fēi liǎo bié xiàng 。
諸 行 空 ， 彼 非 造 作 相 ； 諸 識 空 ， 彼 非 了 別 相 。
hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! sè bú yì kōng , kōng bú yì sè ,
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！ 色 不 異 空 ， 空 不 異 色 ，

sè jí shì kōng , kōng jí shì sè ; shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì bú yì kōng ,
 kōng bú yì shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì , shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì jí shì kōng ,
 kōng jí shì shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì 。
 hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! shì zhū fǎ kōng xiàng , bù shēng bú miè 、
 bù rǎn bú jìng 、 bù zēng bù jiǎn 、 fēi guò qù fēi wèi lái fēi xiàn zài 。
 「 shè lì zǐ ! rú shì kōng zhōng wú sè , wú shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ;
 wú dì jiè , wú shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ;
 wú yǎn chù , wú ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ;
 wú sè chù , wú shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ;

wú 無 yǎn 眼 jiè 界 ， wú 無 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 jiè 界 ；

wú 無 sè 色 jiè 界 ， wú 無 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 jiè 界 ；

wú 無 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 ， wú 無 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 shì 識 jiè 界 ；

wú 無 yǎn 眼 chù 觸 ， wú 無 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 觸 ；

wú 無 yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 ，

wú 無 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 ；

wú 無 wú 無 míng 明 shēng 生 ， wú 無 wú 無 míng 明 miè 滅 ，

wú 無 xíng 行 、 shì 識 、 míng 名 sè 色 、 liù 六 chù 處 、 chù 觸 、 shòu 受 、

ài 愛 、 qǔ 取 、 yǒu 有 、 shēng 生 、 lǎo 老 sǐ 死 chóu 愁 tàn 歎 kǔ 苦 yōu 憂 nǎo 惱 shēng 生 ，

wú xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo miè ；
 無 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 滅 ；
 wú kǔ shèng dì , wú jí miè , dào shèng dì ；
 無 苦 聖 諦 ， 無 集 、 滅 、 道 聖 諦 ；
 wú dé , wú xiàn guān ； wú yù liú , wú yù liú guǒ ；
 無 得 ， 無 現 觀 ； 無 預 流 ， 無 預 流 果 ；
 wú yì lái , wú yì lái guǒ ； wú bù huán , wú bù huán guǒ ；
 無 一 來 ， 無 一 來 果 ； 無 不 還 ， 無 不 還 果 ；
 wú ā luó hàn , wú ā luó hàn guǒ ； wú dú jué , wú dú jué pú tí ；
 無 阿 羅 漢 ， 無 阿 羅 漢 果 ； 無 獨 覺 ， 無 獨 覺 菩 提 ；
 wú pú sà , wú pú sà hēng ； wú fó , wú fó pú tí 。
 無 菩 薩 ， 無 菩 薩 行 ； 無 佛 ， 無 佛 菩 提 。
 shè lì zǐ ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō pú sà mó hē sà ,
 舍 利 子 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 ，
 yǔ rú shì děng fǎ xiāng yìng gù , dāng yán yǔ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng 。
 與 如 是 等 法 相 應 故 ， 當 言 與 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 。
 dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì sì
 大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 四

lí 離 pó 婆 lí 離 pó 婆 dì 帝 qiú 求 hē 訶 qiú 求 hē 訶 dì 帝 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 dì 帝 ní 尼 hē 訶 là 囉 dì 帝

pí 毗 lí 黎 nǐ 你 dì 帝 mó 摩 hē 訶 qié 伽 dì 帝 zhēn 真 líng 陵 qián 乾 dì 帝 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Seven times*

ná 南 mó 無 hē 喝 là 囉 dá 怛 nuó 那 duō 哆 là 囉 yè 夜 yé 耶 qié 佉 là 囉 qié 佉 là 囉

jù 俱 zhù 住 jù 俱 zhù 住 mó 摩 là 囉 mó 摩 là 囉 hǔ 虎 là 囉 hōng 哞 hè 賀 hè 賀

sū 蘇 dá 怛 nú 拏 hōng 哞 pō 潑 mǒ 抹 nú 拏 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Three times*

yuàn 願 yǐ 以 cǐ 此 gōng 功 dé 德 zhuāng 莊 yán 嚴 fó 佛 jìng 淨 tǔ 土

shàng 上 bào 報 sì 四 shèng 聖 ēn 恩 xià 下 jì 濟 liù 六 fán 凡 kǔ 苦

suǒ 所 yǒu 有 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 xī 悉 xiū 修 pú 菩 tí 提 hòng 行

jìn cǐ yí bào shēn
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó
同 生 極 樂 國